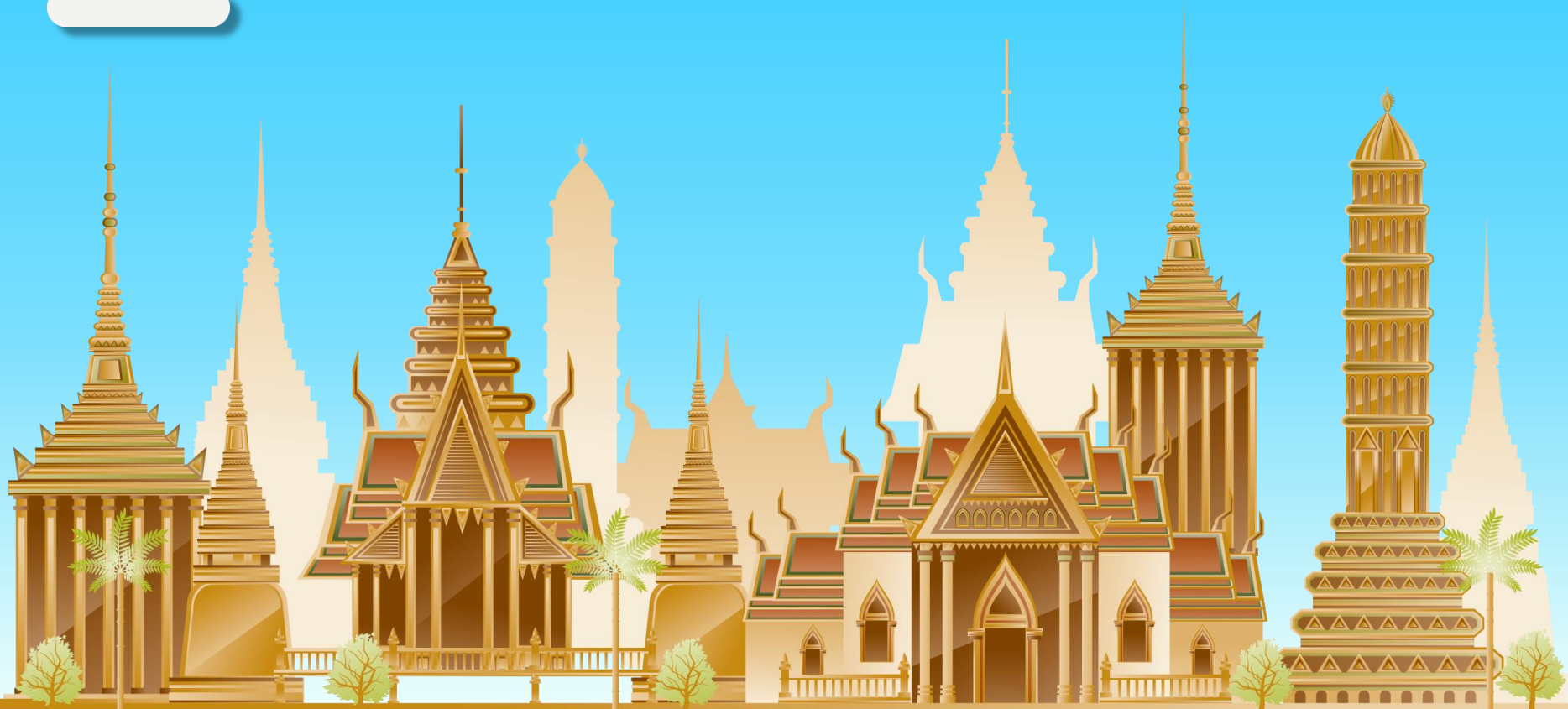
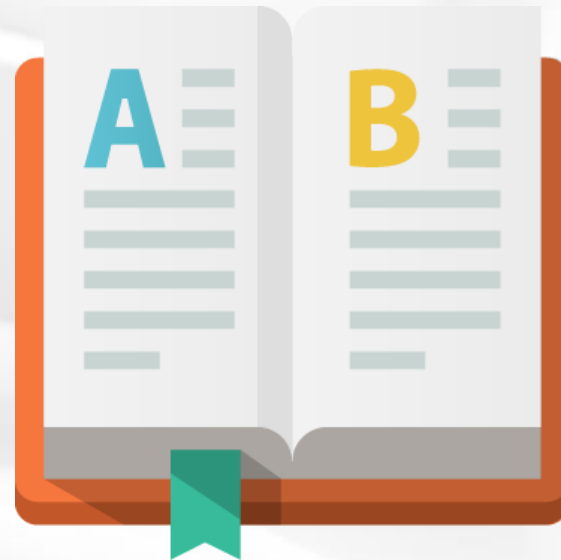


การถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน
ตามหลักเกณฑ์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา



- หลักเกณฑ์การถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน แบบถ่ายเสียง ราชบัณฑิตยสถาน (พ.ศ. ๒๕๔๒)
- ประกาศราชบัณฑิตยสถาน เรื่องการถอดอักษรไทยเป็นโรมัน (พ.ศ. ๒๕๘๒)
 - แบบทั่วไป
 - แบบพิสดาร



ระบบของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว

- พระราชบัญญัตินามสกุล พ.ศ. ๒๔๕๖
- นามสกุลพระราชทาน ภาษาบาลี-สันสกฤต
- เอกสารกำกับอักษรไทย-อักษรโรมัน



หลักการเทียบอักษรไทยกับอักษรโรมัน

ตามระบบของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว

ไทย	สันสกฤต และบาลี	เสียงไทย	ไทย	สันสกฤต และบาลี	เสียงไทย
ก	K	K	น	N	N
ข	Kh	Kh	บ	-	B
ค	G	Q	ป	P	P
ช	Gh	Gh	ผ	Ph	Ph
ง	N (or ng)	ng	ฝ	-	F
จ	Ch	Ch	พ	B	Ph
ฉ	Chh	Chh	ฟ	-	F
ซ	J	X	ภ	Bh	Bh
ส	-	S	ม	M	M
ศ	Jh	-	ย	Y	Y
ษ	ñ	N (or ng)	ร	R	R
ฏ	-	D	ล	L	L
ฐ	T	T	ว	V or W	V or W
ฑ	Th	Th	ศ	S	-
ฒ	D	D	ษ	Sh	-
ณ	Dh	Dh	ส	S	S
ด	N	N	ห	H	H
ต	-	D	พ	L	-
ถ	T	T	ฮ	-	H
ด	Th	Th	ฤ ฤา	Ri, Rí	Ri, Rí
ธ	D	Th	ฦ ฦา	Li, Lí	Li, Lí
ฒ	Dh	Th			

หลักการเทียบอักษรไทยกับอักษรโรมัน
ตามระบบของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว
(จมีนอมรตรุณารักษ์, ๒๕๑๑: ๓๖-๓๗)

หลักการเทียบสระ

ตามระบบของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว

สระภาษาไทย	เทียบสระ ในอักษรโรมัน	สระภาษาไทย	เทียบสระ ในอักษรโรมัน
ะ	a	อิ	iu
า	â	อุ	uy
ิ	i	เอ	eo
ึ	î	แอ	aeo
ุ	u	เออ	oe
ู	û	เอย	oey
เ	e	ออย	oy
โ	ô	โอ	ôy
ื	ü	อัว	ua
ใ	ûe	อวย	uay
แ	ae	เอียะ	ia
ไ	âi	เอีย	îa
อาย	ai or ay	เอือ	iia
เอา	au or oa	เอือย	iiay
อาว	âo	เอียว	iâu

หลักการเทียบสระ
ตามระบบของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว
(จมีนอมรตฤณารักษ์, ๒๕๑๑: ๓๘)

ระบบของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว
และระบบของสำนักงานราชบัณฑิตยสภาใช้ในโอกาสใด

- คำทั่วไป
- วิสามานยนาม ชื่อบุคคล
- นามพระราชทานต่าง ๆ

ข้อเสนอแนะการปรับปรุงหลักเกณฑ์การถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน ของ สำนักงานราชบัณฑิตยสภา

- พยัญชนะ
- สระ

ข้อเสนอแนะ

ปัญหาที่พบจากการถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมันแบบถ่ายเสียง

1. วิสามานยนามหรือชื่อเฉพาะ เช่น เขตวัฒนา ถนนวิภาวดีรังสิต ซอยวัชรพล
2. ที่มาและความหมาย เช่น ตำบลอบทม ตำบลเกตรี
3. คำที่มาจากคำทับศัพท์ เช่น ซอยลาซาล ซอยแบริ่ง
4. ชื่อภูมิศาสตร์ทั่วไป เช่น ภูเขา อ่าว แลลม หาด
5. ชื่อสถานที่ เช่น สามแยก ตรอก ซอย ถนน
6. การแบ่งคำ เช่น ตำบลจันจว้า ตำบลปรังเผล ตำบลชัยฤทธิ์

THANK YOU

ETDA
เอทีดีเอ
www.eta.or.th

